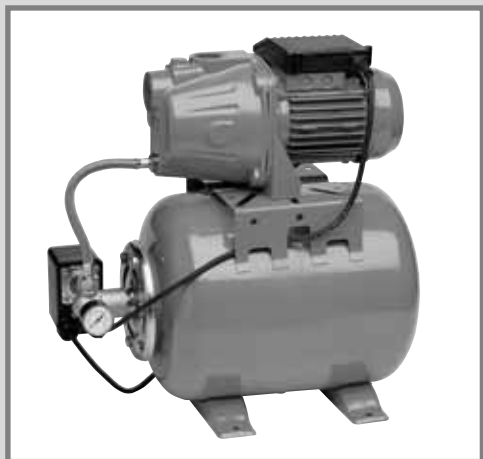


- Hauswasserwerk
- Pump with pressure tank
- Pompe avec réservoir de pression
- Autoclave
- Autoclaaf
- Autoclave
- Autoclave
- Husvandværk
- Pump med trykktank
- Vesiautomaatti
- Stigerpumpe
- Πιεστικό μηχάνημα άντλησης
- Hidrofor
- Pompa ze zbiornikiem ciśnienia
- Autokláv
- Házi vizellátó rendszer
- АВТОКЛАВ
- أوتوكلاف
- Hidroforas
- Veeautomaat
- Hidropak
- Hidrofoare
- Hidropak
- Instrukciju vadovēlis

CE
IE 2

- Ⓓ Bedienungsanleitung
- ⒼⒷ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Libretto istruzione
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
- Ⓔ Manual de instrucciones
- Ⓟ Manual de instruções
- ⒹⓀ Brugsvejledning
- Ⓢ Bruksanvisning
- ⒻⓃ Käyttöohjeet
- ⓃⓄ Instruksjonshåndbok
- ⒼⓇ Εγχειρίδιο χρήσης
- ⓇⓀ Kullanma kilavuzu
- ⓅⓁ Instrukcja obsługi
- ⒸⓏ Manuál s pokyny
- Ⓜ Használati útmutató
- ⓇⓊⓈ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ⓇⓇ **کتاب الإرشادات**
- ⓁⓉ Naudojimo Instrukcija
- ⒺⒺ EST Kasutusjuhend
- ⓇⓇ Upute za upotrebu
- ⓇⓄ Carte tehnica
- ⓁⓁⓄ Navodila za uporabo
- ⓁⓅ Autoklāvs



Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Technilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnički podatki	CAM 40/22	CAM 60/25	CAM 66/25
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Τα στή παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimentaç3o Napienje zaslanja • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiuena de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovė • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плакий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaite min. väärus • Preporučivj osigurac od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebnava varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklaasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία αμωνοποίησης • Isoleringsklass • Eristysluokka Clase de aislamiento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolācijas klasē • Isolatsooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecci3o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorkapacitet • Kondensaatortin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnośc kondensatora • Мощноста конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. lofthöhe • Μεγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βαθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiraç3o Maksymalna głebokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemisšigavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykaftryder • Ηδη ρεγυλαρισμέ νο πρεσο metro • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл.Выкл. Beszabályozott nyomásmér3 • Suderintas įsijungimo/įsijungimo slėgis • Röhurelee sissellülit/väljalülit. Podestni preikadac ukljućeni/iskljućeni pritisk • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar 2,8 bar	1,6 bar 3,2 bar	1,6 bar 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. wassertempatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőméréséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apeli transportate • Najvišija temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter for utloppsr3ret Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее уолие • Nyomó cs3 min. átmér3je • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbim3öt • Snaga pritisa • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağirlik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14 Kg.	18 Kg.	20 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksken mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuot3s matmenys • Pakindim33dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razešnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm

CAM 100/25	CAM 130/25	CAM 100/60	CAM 130/60	RSM 5/25	RSM 5/60	APM 100/25		
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz		
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1400 W	1400 W	1100 W		
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	6,2 A	6,2 A	5,0 A		
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A		
F	F	F	F	F	F	F		
IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲		
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	25 µF	25 µF	20 µF		
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	20 m		
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	100 L/min	100 L/min	15÷40 L/min		
8 m	8 m	8 m	8 m	2,5÷7,5 m	2,5÷7,5 m	25 m		
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar		
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C		
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"		
22 Kg.	24 Kg.	29 Kg.	31 Kg.	23 Kg.	30 Kg.	27 Kg.		
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=560 mm B=310 mm H=580 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm		

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	KS 801/22	KS 901/22	KS 1101/22
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimentaç3o Napienje zaslanja • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiuena de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstr3m • Ένταση ρεύματος • Str3mstyrka • Syött3jännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramer3sség • Naudojama srov3 • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавыкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaite min. v3artus • Preporučuju osigurac3 od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebnava varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία αμώωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Clase de aislamiento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecci3o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zašlita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorkapacitet • Kondensaatitorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnošć kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løfteh3jde • Μεγιστο ύψος εξάρτησης • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhet3ség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstr3mning • Μεγιστη ικανότητα αντίληψης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zuilhoogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiraç3o Maksymalna g3bok3sć zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissugavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-reato Ingestellte inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykaftryder • Η3η ρεγυλαριζόμε νο πιεσό μετρο • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrovany • Реле давления Вкл.Выкл. Beszabályozott nyomásmér3 • Suderintas įsijungimo/įsijungimo slėgis • R3hurelee sisselülit./väljalülit. M3denesi preikadac3 ukljuèeni/iskljuèeni pritisk • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar 2,8 bar	1,4 bar 2,8 bar	1,4 bar 2,8 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. wassertempatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελαγ. διαμέτρος σωλην εξαέρωσης • Min. diameter for utloppsr3ret Syyt3putken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesylna Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cs3 min. átmér3je • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbim3öt • Snaga pritisa • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1”	1”	1”
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • T3meg • Hmotnost • Ágriulik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14 Kg.	15 Kg.	17 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας F3rpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakindim33dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razešnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=500 mm B=290 mm H=520 mm	L=500 mm B=290 mm H=520 mm

KS 1100/25	KS 1300/25							
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz							
1100 W	1300 W							
5,0 A	5,8 A							
10 A	10 A							
F	F							
IP 44 ▲	IP 44 ▲							
20 µF	25 µF							
50 m	50 m							
70 L/min	80 L/min							
8 m	8 m							
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar							
35°C	35°C							
1"	1"							
17 Kg.	18 Kg.							
L=560 mm B=310 mm H=620 mm	L=560 mm B=310 mm H=620 mm							

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Technilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80/22	CAM 85/25 85/25X	CAM 88/25 88/25X
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimenta33o Napienje zaslanja • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiuena de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstr3m • Ένταση ρεύματος • Str3mstyrka • Syött3jännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramer3sség • Naudojama srov3 • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавыкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaite min. väärus • Preporučivj osigurac3 od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebnava varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklaasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία αμόωωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Clase de aislamiento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecci3o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zašlita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaatitorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnošć kondensatora • Мощнось конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalența max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løfteh3jde • Μεγιστο ύψος εξάρτησης • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhet3ség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstr3mning • Μεγιστη ικανότητα αντίληξης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteeti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulvoohte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna g3bok3sć zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissugavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-aratato Ingestellte inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Η3η ρεγυλαριζόμε νο πιεσό μετρο • Förinstállt tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrovaný • Реле давления Вкл.Выкл. Beszabályozott nyomásmér3 • Suderintas įsijungimo/įsijungimo slégis • R3hurelee sissellülit./väljalüilit. Maksimalni preikadac3 ukljućeni/iskljućeni pritisk • Domeniu de lucru presostat • Naravnani presostat	1,4 bar 2,8 bar	1,6 bar 3,2 bar	1,6 bar 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. wassertempatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. höm3rséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišija temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελαγ. διαμέτρος σωλήνα εξάρτησης • Min. diameter for utloppsr3ret Syt3t3putken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cs3 min. átmér3je • Mažiausias sléginés žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbim3öt • Snaga pritisa • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • T3m3g • Hmotnost • Ágriulik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	12 Kg.	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας F3rpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakindim33dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razešnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

CAM 95/25 95/25X	CAM 98/25 98/25X	CAM 95/60 95/60X	CAM 98/60 98/60X	CAM 198/25 198/25X	CAM 198/60 198/60X	SM 85-3/25 85-3/25X	SM 88-4/25 88-4/25X	SM 98-5/25 98-5/25X
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1600 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	7,5 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
F	F	F	F	F	F	F	F	F
IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	35 µF	35 µF	12,5 µF	20 µF	25 µF
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	35 m	48 m	60 m
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
20 Kg. 18 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	27 Kg. 25 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)	22 Kg. 20 Kg. (x)
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnicе • Tehnični podatki	AGC 800/22	AGC 1100/25
<p>Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tens3o de alimenta33o Napienje zaslanja • Напряжение питания • Feszülts3g • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiuenea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost</p>	<p>230 V 50 Hz</p>	<p>230 V 50 Hz</p>
<p>Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorb3e • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • S3hk3n kulutus Pot3ncia consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyaszt3s • Naudojama galia Tarbitav v3imsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć</p>	<p>800 W</p>	<p>1100 W</p>
<p>Stromaufnahme • Current input • Intensit3 • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Str3mstyrka • Syt3t3j3nnite • Corrente de entrada Nat3zenie • Сила Тока • Аramer3ss3g • Naudojama srov3 • Voolu tegevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok</p>	<p>3,8 A</p>	<p>5,0 A</p>
<p>Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible n3cessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig s3kring • Tarvittava sulake Fusivel necesario • Wymagany bezpiecznik • Плавий предохранитель • Szüks3ges biztosit3k • Saugiklis (min.) Kaite min. v3artus • Preporučivj osigur3a3 od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebnava varovalka</p>	<p>10 A</p>	<p>10 A</p>
<p>Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία απομόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetel3si oszt3ly • Izolacijs klas3 • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred</p>	<p>F</p>	<p>F</p>
<p>Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvaj3rjestelm3 • Sistema de protecci3o • System ochrony Защита • V3delem • Apsaugos laipsnis • Kaitses3steme 3lekoomuse vastu • Zaštit3 Sistem de protectie electrica • Zaš3itni sistem</p>	<p>IP 44 ▲</p>	<p>IP 44 ▲</p>
<p>Kondensatorkapazit3t • Capacitor capacity • Capacit3 du condensateur • Capacit3 del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικαν3τητα συμπυκνωτ3ρης • Kondensatorkapacitet • Kondensaatlorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnoš3 kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenz3tor kapacit3sa Kondensatoriais talpumas • Kondensatori v3imsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja</p>	<p>12,5 μF</p>	<p>20 μF</p>
<p>F3rderh3he max. • Maximum head height • Hauteur d'3l3vation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura m3xima de elevaci3n • Maks. l3fteh3jde • Μεγιστο υψος εξ3γερσης • Max. pumph3jd • Maks. veden paine • Altura manom3trica m3xima • Maksymalna wysokoš3c r3pedu • Максимальный напор • Max. terhelhet3s3g • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne t3st3k3rgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina</p>	<p>40 m</p>	<p>48 m</p>
<p>F3rdermenge max. • Maximum delivery • D3bit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal m3ximo Maks. gennemstr3mning • Μεγιστη ικαν3τητα αν3λησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteeti Caudal m3ximo • Nat3zenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitm3ny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok</p>	<p>60 L/min</p>	<p>70 L/min</p>
<p>Max. Saugh3he • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondit3 d'aspirazione • Max. zulvohogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βαθ3s αναρροφησης • Max. insugningsdj3p • Maks. imukorkeus • M3x. profundidade de aspira3o Maksymalna gł3bokosć zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Sziv3s max. m3lysege • Didžiausias siurbimo aukš3s Immessig3vus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina</p>	<p>8 m</p>	<p>8 m</p>
<p>Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • R3gulateur pression enclenchement/arr3t • Pressostato pre-terato Ingestelldt inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Η3η ρεγυλαρι3με νο πιεσ3 μετρο • F3rinst3lld tryckvakt Eisasetettu painekyt3in • Pressostato pr3-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл.Выкл. Besz3b3lyz3tt nyom3sm3r3 • Suderintas įsijungimo/įsijungimo sl3gis • R3hurelee sissell3ilit./v3ljaļūilit. Pod3eseni preika3d3 uklju3beni/isklju3beni prit3sak • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat</p>	<p>1,4 bar ----- 2,8 bar</p>	<p>1,6 bar ----- 3,2 bar</p>
<p>Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Temp3r. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperaatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγιστη θερμοκρασια νερου • Max. vattentemperatur • Maks. veden l3mp3tila • Temperatura m3x. da agua • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. h3m3rs3klet (viz) • Aukš3iausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apeli transportate • Najvišija temperatura</p>	<p>35°C</p>	<p>35°C</p>
<p>Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forc3e min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελαγ. διαμετρος σωληνα εξ3γερσης • Min. diameter for utloppsr3ret Syt3t3tpuken min. l3pimitta • Diametro min. tubo de vaz3o • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyom3 cs3 min. 3tm3r3je • M3ziausias sl3gin3s žarnos skersmuo Imitoru min. sisel3bim3ot • Snaga prit3sa • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi</p>	<p>1"</p>	<p>1"</p>
<p>Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettov3agt • Καθαρο β3ρος • Vikt • Vekt • Peso • Ci3zar Bec • T3meg • Hmotnost • Ađirlik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža</p>	<p>17 Kg.</p>	<p>24,5 Kg.</p>
<p>Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασιας F3rpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensi3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagol3si m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakindim33ddud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razeš3znost embalaze</p>	<p>L=490 mm B=280 mm H=530 mm</p>	<p>L=570 mm B=280 mm H=530 mm</p>

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnicе • Tehnični podatki	AXC 800/22	AXC 1100/22	AXC 1100/25 X
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentacion • Normal spænding • Τύπη παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effekforbrug • Κατανάλωση στην ισχύ • Effektforbrukning • Sähkönk kulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	1100 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Ingångsström • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Sýttóðjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučjiv osiguravač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringssklasse • Κατηγορία μονώσεως • Isoleringssklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов • Szigetelés osztály Szigetelés osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsesystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • KaitSESüsteem ülekoormuse vastu • Zaštitá Sistem de protecție electrică • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπύκνωσης • Kondensatorkapacitet • Kondensattorin kapaciteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalența max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. lofthøjde • Μεγίστο ύψος εξόρυξης • Max. pumphøjde • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Înaltimea max. de refulare • Maximalna visina	40 m	45 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγίστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumpraaukapaciteetti Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulghoogte Maks. sugedybde • Μεγίστο βάθος ανόρθωσης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissughöhe • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. de aspiratie • Maksimalna sesalna visina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Förinställd trykkaftøder • Ηπίη ρεγυλαρισμέ να πιεσό μετρο • Förinställd tryckväkt Eisasetettu painekytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas [s]jungi[m]o/[s]siungi[m]o slégis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podestajni preikadač uključeni/isključeni pritisk • Domeniu de lucru presostat • Naravnani presostat	1,4 bar 2,8 bar	1,4 bar 2,8 bar	1,6 bar 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελαχ. διαμ. μεταρσ σολής να εξόρυξης • Min. diameter för utloppsrörét Sýttóðputken min. lüpmitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitor min. siseläbimõõt • Snaga pritisa • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Вес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14,5 Kg.	17 Kg.	16,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpacknings dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razeznost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnički podatki	CAM 40/22 HL	CAM 100/25 HL
<p>Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentacion • Normal spending • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost</p>	<p>230 V 50 Hz</p>	<p>230 V 50 Hz</p>
<p>Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć</p>	<p>800 W</p>	<p>1100 W</p>
<p>Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsström • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovė • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok</p>	<p>3,8 A</p>	<p>5,0 A</p>
<p>Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučivj osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varoalka</p>	<p>10 A</p>	<p>10 A</p>
<p>Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία απομόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred</p>	<p>F</p>	<p>F</p>
<p>Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem</p>	<p>IP 44 ▲</p>	<p>IP 44 ▲</p>
<p>Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorkapacitet • Kondensaatlorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriais talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja</p>	<p>12,5 µF</p>	<p>20 µF</p>
<p>Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μεγιστο ύψος εξάρτησης • Max. pumphøjde • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőszög • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina</p>	<p>42 m</p>	<p>45 m</p>
<p>Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγιστη ικανότητα αντίληψης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie prizerplyvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok</p>	<p>50 L/min</p>	<p>70 L/min</p>
<p>Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulvhoogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina</p>	<p>8 m</p>	<p>8 m</p>
<p>Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-terato Ingestellte inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαριμέ νο πιεσό μετρο • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл.Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Rõhurelee sisselülit./väljalülit. Podeseeni preikadži uključenji/isključenji pritisk • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat</p>	<p>1,4 bar ----- 2,8 bar</p>	<p>1,6 bar ----- 3,2 bar</p>
<p>Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperaatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömerséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apeli transportate • Najvišija temperatura</p>	<p>35°C</p>	<p>35°C</p>
<p>Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διαμέτρος σωλήνα εξάρτησης • Min. diameter for utloppsrøret Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna srednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi</p>	<p>1”</p>	<p>1”</p>
<p>Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža</p>	<p>17 Kg.</p>	<p>24,5 Kg.</p>
<p>Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakindimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embalaže</p>	<p>L=490 mm B=280 mm H=530 mm</p>	<p>L=490 mm B=280 mm H=530 mm</p>

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnički podatki	CAM 80/22 HL	CAM 88/22 HL
<p>Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentacion • Normal spending • Τάση παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost</p>	<p>230 V 50 Hz</p>	<p>230 V 50 Hz</p>
<p>Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkönkulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć</p>	<p>800 W</p>	<p>1100 W</p>
<p>Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovė • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok</p>	<p>3,8 A</p>	<p>5,0 A</p>
<p>Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaite min. väärtus • Preporučljiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka</p>	<p>10 A</p>	<p>10 A</p>
<p>Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία απόσπωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijski klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred</p>	<p>F</p>	<p>F</p>
<p>Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem</p>	<p>IP 44 ▲</p>	<p>IP 44 ▲</p>
<p>Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorkapacitet • Kondensaatitorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja</p>	<p>12,5 µF</p>	<p>20 µF</p>
<p>Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μεγιστο ύψος εξάρτησης • Max. pumphøjde • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina</p>	<p>42 m</p>	<p>45 m</p>
<p>Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγιστη ικανότητα αντίληψης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie prerplyvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok</p>	<p>50 L/min</p>	<p>70 L/min</p>
<p>Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulvooogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina</p>	<p>8 m</p>	<p>8 m</p>
<p>Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-terato Ingestellte inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαριμενο πιεσο μετρο • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл.Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podeseeni preikadaci uključeni/isključeni pritisk • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat</p>	<p>1,4 bar ----- 2,8 bar</p>	<p>1,4 bar ----- 2,8 bar</p>
<p>Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperaatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apeli transportate • Najvišija temperatura</p>	<p>35°C</p>	<p>35°C</p>
<p>Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διαμέτρο σωλήνα εξάρτησης • Min. diameter for utloppsrör Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna srednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisa • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi</p>	<p>1”</p>	<p>1”</p>
<p>Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlik • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža</p>	<p>14,5 Kg.</p>	<p>17 Kg.</p>
<p>Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakindimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embalaže</p>	<p>L=490 mm B=280 mm H=530 mm</p>	<p>L=490 mm B=280 mm H=530 mm</p>

PUMP WITH PRESSURE TANK

1. Safety Measures

- Read carefully the operating instruction before assembling and starting.

The appliance must not be used by operators who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Moreover, the appliance must not be used by persons under the age of 16.

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The noise (continuous equivalent in dbA) of the motor-driven pump is less or equal (\leq) to 70 dbA.

- The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude

the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.

- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
- It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
- b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
- c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

2. Use

CAUTION! Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

- Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).
- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The pressure tank unit is entirely maintenance-free.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out.

Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

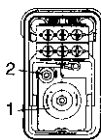
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4÷2,8 or 1,6÷3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted and may be set the desired pressure onto

according to your need by means of the switch (see figure).



1 = Connection pressure

2 = Cut-off pressure

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.

Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> • No mains voltage. • Pump impeller jammed. • Thermostat detached. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check voltage. • Dismantle the pump and clean it.
Pump will not suck	<ul style="list-style-type: none"> • Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose (suction valve) clogged. • Max. suction height exceeded. 	<ul style="list-style-type: none"> • Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check the seal of the suction pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction height.
Pump connects with very low water intake	<ul style="list-style-type: none"> • Pressure of air cushion in the delivery tank too low. 	<ul style="list-style-type: none"> • Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)
Insufficient rate of flow	<ul style="list-style-type: none"> • Suction height too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check suction height. • Clean the suction rose. • Set the suction valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
The thermal cut-out switch cuts off the pump	<ul style="list-style-type: none"> • Motor overloaded. • Friction too great due to foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminate the foreign bodies. • Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department. To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

1. Sikkerhedsinstruktioner

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen inden montering og start. Af sikkerhedshensyn må folk, der ikke har læst betjeningsvejledningen (brugsinstruktioner) grundigt, ikke betjene pumpen. Personer under 16 år må ikke anvende pumpen.
- Brugeren er ansvarlig for 3. part, der opholder i området, hvor pumpen er aktiveret.
- Inden start af pumpen skal det kontrolleres, at de elektriske beskyttelsesforanstaltninger er iværksat. Denne kontrol skal udføres af en elektriker.



UNDER drift må ingen personer opholde sig i vandet eller væsken, der bliver pumpet, og alle former for vedligeholdelse er forbudt.

Pumpen skal være tilsluttet ved hjælp af et HFI relæ med en nominal udløsningsstrøm på 30 mA og være tilsluttet en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret med overholdelse af de gældende krav.

Beskyttelse: min. 10 A.

Kan ikke anvendes som cirkulationspumpe i bl.a. swimmingpools og havebassiner.

Ved anden anvendelse skal retningslinierne i standard VDE 0100/702 følges.

ADVARSEL: Fjern stikket fra stikkontakten inden kontrol af pumpen.

Udskiftning af elkablet kræver brug af specialværktøj og det er derfor nødvendigt at rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Pumpen kan anvendes med et forlænger kabel, der er fremstillet af et kabel (model H07 RNF), der opfylder kravene i de gældende standarder. Kablets leder skal have et tværsnit på min. 1 mm (jf. standarden DIN 57282 eller DIN 57245).



- Lydtrykkniveauet (konstant, ækvivalent i dbA) for de elektriske pumper er lavere end eller lig med (\leq) 70 dbA.
- Spændingen (230 Vac), der er angivet på pumpens motorplade, skal være i overensstemmelse med netspændingen.
- Temperaturen i den pumpede væske må ikke overstige 35° C.
- Kontrollér, at stikforbindelserne er placeret på et sted, som er beskyttet mod oversvømmelse, samt at stikkene er beskyttet mod fugtighed.
- Inden start skal kabel og stik checkes for skader.
- Inden der arbejdes med pumpen, skal stikket tages ud af stikkontakten.
- Undgå at udsætte pumpen direkte for vandstrålen.
- Det påhviler brugeren at overholde de lokale monterings- og sikkerhedsforskrifter.
- Det påhviler brugeren at reducere risikoen for indirekte skader som følge af oversvømmelse af lokaler i tilfælde af beskadigelse af pumpen (eksempelvis ved installation af alarm, ekstra pumpe eller lignende).

- I tilfælde af beskadigelse af pumpen må reparationerne kun udføres af værkstederne ved de autoriserede servicecentre. Benyt kun originale reservedele.

Bemærk, at producenten i hht. loven om produktansvar **ikke kan gøres ansvarlig**

for skader opstået som følge af:

- a) utilstrækkelige reparationer udført af ikke-autoriserede personer;
- b) anvendelse af UORIGINALERESERVEDELE;
- c) eller anvendelse af pumpen, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne. Dette gælder også med hensyn til tilbehør.

2. Tilladt anvendelse

ADVARSEL! Anvendelsesområde

Husvandværket er til vandforsyning til huse, gårde og fabrikker, hvor vandet hentes fra en brønd eller et vandløb, og bruges foruden også til overrisling af haver, planteskoler eller i landbruget.

Et husvandværk kan også anvendes til at øge trykket hvis vandværkstrykket er for lavt (max. tilgangstryk 2 bar).

Instruktioner vedrørende brug

Generelt anbefales det at anvende et forfilter og sugedstyr, der er forsynet med slange med bundventil (afbrudelse af gennemstrømningen). Herved undgås længerevarende hvirvlen og beskadigelse af pumpen som følge af sten og faste fremmedlegemer.

3. Inden start

Husvandværket til overrisling er selvsugende. Inden start af pumpen skal den spædes med væske gennem afgangskoblingen, indtil der begynder at strømme væske ud af pumpen.

Pumpens sugeside:

- Slut sugeslangen til pumpen, således at den går i retning opad mod pumpen. Undgå under alle omstændigheder at anbringe slangen højere end pumpen (der dannes luftbobler i sugeslangen).
- Suge- og afgangsslangen skal tilsluttes, således at de ikke udoøver mekanisk pres mod pumpen.
- Sugeventilen skal være anbragt min. 30 cm. under vandoverfladen.
- Utætte sugeslanger resulterer i indtrængning af luft og hindrer pumpen i at suge vandet.

Pumpens afgangsside

Under pumpningen skal havevandre (sprøjteslanger, ventiler osv.), spredere m.m. på afgangsslangen være helt åbne så luften i sugeslangen frit kan komme ud.

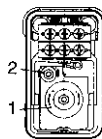
4. Vedligeholdelse

Husvandaerkertil overrissling er næsten vedligeholdelsesfrie. Såfremt pumpen tilstoppes, skal den først og fremmest skylles. Hvis tilstopningen skyldes, at filtrene ikke fungerer korrekt, og/eller at filtrene ikke er installeret, fjernes pumpehuset og skylles indvendigt. Herefter monteres filtrene omhyggeligt og pumpen gøres klar til brug.

- Er der chance for frost, skal pumpen tømmes helt.
- Skal pumpen stå stille i en længere periode, f. eks. om vinteren, anbefales det at rense pumpen igennem med vand og tømmes den fuldstændigt og sættes den på et tørt sted.
- Check om pumpen arbejder ubesværet ved at tænde og slukke den et kort øjeblik.
- Fyld pumpehuset op med væske og den er klar til brug igen.

Justering af start- og stoptryk

I forbindelse med fremstilling indstilles husvandværkerne til et driftstryk svarende til 1,4+2,8 eller 1,6+3,2 bar (se tabellen over tekniske data). Start- og stoptrykket kan indstilles til det ønskede tryk ved hjælp af afbryderen (se tegning).



1 = Starttryk

2 = Stoptryk

Tag stikket ud af stikkontakten og fjern beskyttelseslåget fra trykafbryderen.

Drej med en skruetækker mod - eller + alt efter ønske.

Check trykket med en trykmåler.

ADVARSEL!

For at pumpen skal pumpe korrekt skal den altid fyldes med væske til den løber over.

Advarsel: pumpen må ikke løbe tør. Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

Check at pumpen er tæt. Slanger, som ikke er tætte suger luft ind og forhindrer pumpen i at arbejde ordenligt.

5. Fejlfindingskema

Fejl	Årsag	Råd
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen spænding • Pumpens løbehjul er blokeret. • Termostaten slår fra 	<ul style="list-style-type: none"> • Check spændingen • Fjern pumpen og kontrollér, at løbehjulet kan dreje frit. Montér herefter forsigtigt.
Pumpen suger ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Sugeventilen er ikke i væsken • Pumpehuset er uden vand • Luft i sugeslangen • Sugeventilen er utæt • Beskidt sugefilter • Max. sugehøjde er overskredet 	<ul style="list-style-type: none"> • Put sugeventilen i vand (min. 30 cm) • Fyld vand i sugestikningen. • Check sugeslangens tætning • Rens sugeventilen • Rens sugefilteret • Check sugehøjden
Pumpen aktiveres ved meget lav vandstand	<ul style="list-style-type: none"> • Trykket i luftpuden i afgangsbefolderen er for lavt 	<ul style="list-style-type: none"> • Og luftpudens tryk i påfyldningsventilen (1,5 bar)
Pumper for lidt væske	<ul style="list-style-type: none"> • Sugehøjde er for høj • Beskidt sugefilter • Vandstanden falder for hurtigt • Reduceret væskemængde p.g.a. fremmedlegemer 	<ul style="list-style-type: none"> • Check sugehøjden • Rens sugefilteret • Sæt sugeventilen længere ned. • Rens pumpen og erstæt de ødelagte dele.
Sikringen slukker for pumpen	<ul style="list-style-type: none"> • Motoren er overbelastet. Roterer med besvær p.g.a. fremmedlegemer 	<ul style="list-style-type: none"> • Fjern fremmedlegemerne. Vent til sikringen slår til igen (ca. 20 min.)

Kan problemet ikke løses, så kontakt et autoriseret servicecenter. Ved transport af pumpen bedes den ORIGINAL EMBALLAGE anvendes for at undgå skader.

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

**Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)**

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstreken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

**Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).**

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

**Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).**

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, gevinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

**Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.**

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

**Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).**

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων. Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



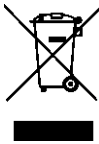
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	<p>EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax→LpA gemessener Wert ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax→LpA gemessener Wert ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hauswasserwerken: Kategorie 1 - Formular A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax→LWA gemessener 85 dB(A)/Verfahren: Anhang V (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax→LWA gemessener 94 dB(A)/Verfahren: Anhang V)</p> <p>Anwendete harmonisierte Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
GB	<p>EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz rated Hz, curve point at Qmax→LWA measured 84 dB(A)/LWA guaranteed 85 dB(A)/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - VHz rated Hz, curve point at Qmax→LWA measured 94 dB(A)/LWA guaranteed 95 dB(A)/Procedure followed: Enclosure V)</p> <p>Applied harmonized standards: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
F	<p>Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LpA mesuré ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LpA mesuré ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod. A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LWA mesuré 84 dB(A)/LWA garanti 85 dB(A)/Procédure suivie: Annexe V (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax→LWA mesuré 94 dB(A)/LWA garanti 95 dB(A)/Procédure suivie: Annexe V)</p> <p>Normes harmonisées appliquées: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
I	<p>Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz di targua, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz di targua, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz di targua, punto in curva a Qmax→LWA misurato 84 dB(A)/LWA garantito 85 dB(A)/Procedura seguita: Allegato V (P2-2.2 kW - VHz di targua, punto in curva a Qmax→LWA misurato 94 dB(A)/LWA garantito 95 dB(A)/Procedura seguita: Allegato V)</p> <p>Norme armonizzate applicate: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
NL	<p>Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→LpA gemeten ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→LpA gemeten ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Module A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→Gemeten LWA 84 dB(A)/LWA gegarandeerd 85 dB(A)/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax→Gemeten LWA 94 dB(A)/LWA gegarandeerd 95 dB(A)/Gevolgde procedure: Bijlage V)</p> <p>Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
E	<p>Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax→LpA medido ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax→LpA medido ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Cisternas: cat. 1 - Módulo A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax→LWA medido 84 dB(A)/LWA garantizado 85 dB(A)/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax→LWA medido 94 dB(A)/LWA garantizado 95 dB(A)/Procedimiento adoptado: Anexo V)</p> <p>Normas Armonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
P	<p>Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax→LpA medido ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax→LpA medido ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax→LWA medido 84 dB(A)/LWA garantido 85 dB(A)/procedimento seguido: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax→LWA medido 94 dB(A)/LWA garantido 95 dB(A)/procedimento seguido: Anexo V)</p> <p>Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
DK	<p>EC overensstemmelseerklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax→LpA målt ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax→LpA målt ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (gennemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax→LWA målt 84 dB(A)/LWA garanteret 85 dB(A)/Utført procedure: Bilag V (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax→LWA målt 94 dB(A)/LWA garanteret 95 dB(A)/Utført procedure: Bilag V)</p> <p>Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
S	<p>EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax→LWA uppmätt 84 dB(A)/LWA garanterat 85 dB(A)/Procedur följd: Bilaga V (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax→LWA uppmätt 94 dB(A)/LWA garanterat 95 dB(A)/Procedur följd: Bilaga V)</p> <p>Applikerade Harmoniska Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
FIN	<p>EU vaatimustenmukaisuusilmoitus Todistamme että ohjeissa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz kytyllä, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz kytyllä, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (tassotussäiliöt: Kat. 1 - Moduuli A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz kytyllä, kohta kurvissa Qmax→LWA mitattu 84 dB(A)/LWA vakuutettu 85 dB(A)/Suoritettu toimintot: Liite V (P2-2.2 kW - VHz kytyllä, kohta kurvissa Qmax→LWA mitattu 94 dB(A)/LWA vakuutettu 95 dB(A)/Suoritettu toimintot: Liite V)</p> <p>Käytetyt sopuistutiset standardit: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
NO	<p>Overensstemmelseerklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplata, svingpunkt Qmax→LpA målt ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz som på metallplata, svingpunkt Qmax→LpA målt ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Skjena A)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplata, svingpunkt Qmax→LWA målt 84 dB(A)/LWA garantert 85 dB(A)/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2-2.2 kW - VHz som på metallplata, svingpunkt Qmax→LWA målt 94 dB(A)/LWA garantert 95 dB(A)/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V)</p> <p>Anvendte Overensstemte Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>
GR	<p>ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΑΡΩΠΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Δηλώνω ότι τα ίδη του παρόντος χειριδίου ίναι σύμφωνα σην ακόλουθη Οδηγία: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυψη, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μετρηθέν ≤ 70 dB(A):1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυψη, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μετρηθέν ≤ 80 dB(A):1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (ΑΥΤΟΚΛΑΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙΒΑΝΟΙ: κωτ. 1 - Τύπος Α)</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυψη, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μετρηθέν 84 dB(A)/εγγύηση 85 dB(A)/ακολουθεί ημερήσια διαδικασία ενο: Συμμότυπο V (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυψη, σημείο στην καμπύλη Qmax→LpA μετρηθέν 94 dB(A)/εγγύηση 95 dB(A)/ακολουθεί ημερήσια διαδικασία ενο: Συμμότυπο V)</p> <p>ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744</p>



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kılıpçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî noktasi)→Öçölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî noktasi)→Öçölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî noktasi)→Öçölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Omax. da egrî noktasi)→Öçölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V Uygulanan harmonik standartlar: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
PL	Deklaracja zgodnosci z normami EWG Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowane: Załącznik V (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Omax→LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowane: Załącznik V Normy Skoordynowane Stosowane: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
CZ	ES Prohlášení o shodě Prohláším, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V (P2-2.2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Omax→LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V Normy použité k posouzení shody: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
H	Potrda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Kjeletnik, hogy az ebből a kézikönyvből lágyalt termék a következő irányelveknek megfeleltetés kszültek: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklav: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V Primijenjene su sljedeće uskladene norme: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RUS	Свидетельство о соответствии CE (EK) Заявляю, что изделия, упомянутые в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LpA ≤ 70 дBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LpA ≤ 80 дBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Астроклавы: Кат. 1 - Модуль A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LWA 84 дBA/Гарантируемый LWA 85 дBA/Выполненный процесс:Приложение V (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Omax→измеренный LWA 94 дBA/Гарантируемый LWA 95 дBA/Выполненный процесс:Приложение V Примененные гармонизованные нормы: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
LT	ES atitikties deklaracija Vibros patiesais dujas, išvardytos šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Vesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Vesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Sijgliniai rezervuarai: 1 kat. - A forma)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Vesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2-2.2 kW - Vesant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas→išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas Taikyti šie harmonizuoti standartai: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
EE	EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele)→LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele)→LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Surveppaagid: cat. 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele)→LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooletatud toimingud: Liide V (P2-2.2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. toolikusele)→LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooletatud toimingud: Liide V Kasutatud standardid: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
HR	Potrda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa sljedećim Direktivama: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax→LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklav: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax)→LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax)→LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárárs szerint: Melléklet V Primijenjene su sljedeće uskladene norme: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RO	Declaratie de conformitate CE Articotele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit)→LpA măsurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit)→LpA măsurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit)→LWA măsurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit)→LWA măsurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V Standarde armonizate aplicate: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
SLO	CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax)→LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax)→LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax)→LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopke meritev: Priloga (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Omax)→LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopke meritev: Priloga Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744



SPERONI S.p.a.
 I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Date - Date: 01-01-2011

Antonio Speroni
 (Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni

